

## pistes pour enseigner une langue avec une assistante

### références :

- circulaire n° 2006-093 du 31 mai 2006, parue au BO n° 23 du 8 juin 2006, sur la rénovation de l'enseignement des langues vivantes étrangères.

Les missions de l'assistant sont essentiellement :

- le perfectionnement des compétences de communication (notamment orales) des élèves dans la langue étudiée  
- l'approfondissement des réalités culturelles du/des pays où cette langue est parlée.

- circulaire n° 2008-172 du 17 décembre 2008, parue au BO n° 1 du 1er janvier 2009, sur l'affectation des assistants de langues vivantes étrangères

### Statut :

- une assistante n'est pas une enseignante
- elle est agent temporaire de l'état, sous contrat du 1er octobre au 30 avril
- elle a une fonction d'appui (langue et culture) auprès des enseignants
- elle a un service hebdomadaire de 12 heures devant les élèves (= en général 8 groupes d'élèves à raison de 2 fois 45 minutes)
- elle intervient sur une ou plusieurs écoles (maximum trois)

### Organisations possibles de l'emploi du temps de l'assistante pour les 7 mois :

- fixe de 12 h devant élèves
- une partie fixe (par exemple 10,5 h devant élèves)  
et une partie annualisée : 1,5 h hebdo pour d'autres travaux
- modulable : pour la deuxième moitié du contrat (à partir de janvier-février) garder certaines classes et en échanger d'autres
- pour l'une des classes au moins : travail avec un enseignant expérimenté, puis réinvestissement des activités dans d'autres classes auprès d'enseignants qui débutent l'ELV

### Organisations possibles du travail avec une classe :

- avec l'enseignant, en doublette devant la classe entière
- travail avec un petit groupe d'élèves, sous la responsabilité de l'enseignant
- aide à l'enseignant une séance sur deux

### Exemples d'activités possibles :

- langue et culture pour les élèves :

- faire pratiquer la langue à l'oral aux élèves, avec la participation active de l'enseignant : animer des activités pour une acquisition progressive des compétences linguistiques des élèves
- faire découvrir la culture de son pays et un mode de vie : les fêtes, la cuisine, les sports, les jeux, les personnages historiques ou de légende, ...
- participer à des cours autres que langue vivante : arts visuels, sports, ... en apportant la pratique de la langue en situation
- participer à des activités exceptionnelles : classe transplantée, ...
- animer une visio-conférence pour une classe distante, sous la responsabilité de l'enseignant en charge de cette classe (co-animation par le maître présent dans la classe et l'assistante à distance)

- dimension internationale :

- participer à la mise en œuvre d'un projet d'échanges
- établir une correspondance scolaire avec une école de leur pays

- animer un atelier de correspondance avec des élèves locuteurs natifs, ou correspondance dans la langue de l'assistante avec des élèves parlant une autre langue (projets Comenius, e-twinning, ...)

- ressources documentaires

- réaliser des enregistrements sonores de sa propre voix, pour les élèves et/ou pour les enseignants : comptines, chansons, dialogues, lectures d'albums, devinettes, modèles de prononciation, ...

*N.B. localement, des enregistrements existent déjà en anglais, notamment la lecture du programme d'enseignement de l'anglais parue au B.O. hors série n° 8 du 30 août 2007, publiés sur <http://qr8.orion.education.fr/langueauchat> (rubrique « modèles sonores »)*

- réaliser avec les élèves des documents tels que diaporamas, albums numériques (avec Didapages), vidéos, affichage, ... sur les aspects culturels propres à son pays d'origine

- éventuellement animer avec les élèves une partie du blog de l'école, un mini-site temporaire, ...

- en direction des adultes :

animer des ateliers de pratique linguistique pour les enseignants, par exemple :

- « mise en bouche » des comptines, dialogues, etc, qui seront ensuite apprises aux élèves

- pratique des consignes de classe

- révisions spécifiques : du lexique, un point de grammaire, ...

- conversation courante : partager un repas de midi en parlant la langue de l'assistante, commenter un point de l'actualité, ...

- langage professionnel : échanges sur les systèmes scolaires, la vie scolaire, les matières enseignées, les évaluations, ....

### **Cas particulier de la participation de l'assistante à une séance sur deux :**

(d'après la fiche pratique « enseigner en alternance », Inspection Académique de la Charente, 2003)

Première séance : l'enseignant demande à l'assistante de

- présenter et surtout faire entendre les nouvelles cibles

- faire répéter collectivement et individuellement, en corrigeant

- mettre en œuvre l'interactivité : activités, jeux, dialogues, ...

- présenter une trace écrite (éventuellement)

- aborder l'aspect culturel (éventuellement) ;

- laisser sur place le matériel utilisé, y compris enregistrer les modèles sonores

Deuxième séance : l'enseignant seul

- suscite un retour sur la séance précédente en faisant appel à la mémoire des élèves (éventuellement en français)

- reprend l'aspect oral de ladite séance avec le matériel audio et vidéo en s'appuyant au maximum sur les enregistrements : chansons, dialogues, activités, jeux, ...

- met en œuvre l'aspect écrit : mots/phrases à écrire sur le cahier ou à afficher, jeux d'association écrit/images, étiquettes, ...

- assure la structuration de la langue tout en faisant la relation avec l'enseignement du français, et également avec les autres matières

- approfondit en français l'aspect culturel s'il y a lieu

### **En résumé :**

- l'enseignant est garant de la pédagogie (objectifs, contenus, progression, ...) et de la discipline

- l'assistant est garant de la qualité et de l'authenticité de la langue et de la culture

### **Pour tout savoir sur les assistantes :**

- voir le site du Centre International d'Etudes Pédagogiques :

<http://www.ciep.fr> > programmes de mobilité > assistants étrangers

- et le vade-mecum des assistants de langues vivantes étrangères :

<https://www.pleiade.education.fr/portal/gear/generic/SelectPageContent?itemDesc=contenu&contentid=7043392>